



### Department of Ecology Continues to Clean up Everett Smelter Contamination

The Asarco smelter, which operated in Everett in the early 1900s, caused widespread arsenic and lead contamination in northeast Everett. In addition to contamination left behind on the old smelter property, particles from the stacks settled on the surrounding area and contaminated the soil. Your neighborhood may be affected by contamination from the former smelter.

The Washington Department of Ecology (Ecology) managed the cleanup of the most highly contaminated properties from 1999-2007. In 2009, Ecology received funding through a bankruptcy settlement with Asarco to continue with cleanup efforts. Ecology has developed a cleanup plan for the rest of the contaminated properties impacted by the former smelter. Ecology is sampling 71 properties and cleaning up 41 properties this year. Sampling and cleanup is planned for properties in northeast Everett for the next ten years.

If your property is scheduled for sampling or cleanup, Ecology staff and their contractors will contact you to have you sign an access agreement. This agreement allows them to work on your property. After you sign the access agreement, Ecology staff will meet with you to explain the work on your property.

If you need this fact sheet in a different language, please contact Meg Bommarito at (425) 649-7256 or [Meg.Bommarito@ecy.wa.gov](mailto:Meg.Bommarito@ecy.wa.gov). More information can also be found on Ecology's website at [http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/asarco/es\\_main.html](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/asarco/es_main.html).

---

### **Bộ Môi Sinh tiếp tục dọn sạch ô nhiễm Nhà máy luyện kim Everett**

Nhà máy luyện kim Asarco, hoạt động ở Everett trong nhiều năm đầu thế kỷ 20, đã gây ra ô nhiễm chất thạch tín (arsenic) và chì (lead) trên bình diện rộng lớn ở phía đông bắc Everett. Ngoài ô nhiễm để lại trên khuôn viên nhà máy cũ, bụi từ các ống khói đã rơi xuống làm ô nhiễm các vùng đất lân cận. Khu phố của bạn có thể bị ảnh hưởng từ nhà máy luyện kim trước đây.

Bộ Môi Sinh (Ecology) tiểu bang Washington đã quản lý việc dọn sạch những khu bị ô nhiễm trầm trọng nhất trong khoảng thời gian từ 1999-2007. Đến năm 2009, Ecology đã nhận được tài trợ từ quỹ phá sản của Asarco để tiếp tục các nỗ lực dọn sạch. Ecology đã đề phát một kế hoạch dọn sạch các địa điểm còn lại đang bị ô nhiễm bởi nhà máy luyện kim trước đây. Ecology sẽ lấy mẫu thí nghiệm từ 71 khu phố và làm sạch 41 nơi trong năm nay. Bộ đang có kế hoạch lấy mẫu và làm sạch ở các vùng đất phía đông bắc Everett trong mười năm tới.

Nếu đất đai của bạn hiện đang nằm trên danh sách để được lấy mẫu thí nghiệm hoặc dọn sạch, nhân viên và các nhà thầu của Ecology sẽ liên lạc với bạn để ký một hợp đồng thỏa thuận. Thỏa thuận này sẽ cho phép họ làm việc trong khu đất của bạn. Sau khi bạn ký hợp đồng, nhân viên của Bộ sẽ đến gặp bạn và giải thích các công việc họ làm.

Nếu bạn cần thông tin này bằng một ngôn ngữ khác, xin vui lòng liên lạc với Meg Bommarito tại 649-7256 (425) hoặc [Meg.Bommarito@ecy.wa.gov](mailto:Meg.Bommarito@ecy.wa.gov). Thông tin chi tiết cũng có thể được tìm thấy trên trang web của Bộ Môi Sinh tại [http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/asarco/es\\_main.html](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/asarco/es_main.html).

**More translations**



### El Departamento de Ecología Continua la Limpieza de la Contaminación de la Fundición de Everett

La fundición de Asarco, que operaba en Everett en los primeros años de los 1900s, causó contaminación generalizada de arsénico y plomo en el noreste de Everett. Además de la contaminación dejada en la propiedad de la fundición antigua, las partículas producidas por las chimeneas se cayeron en las áreas alrededores y así las contaminaron. Es posible que la contaminación de la fundición antigua afecte a su barrio.

El Departamento de Ecología del Estado de Washington (Ecología) administró la limpieza de las propiedades más contaminadas desde 1999 al 2007. En 2009, Ecología recibió financiamiento a través de una asignación de bancarrota con Asarco para continuar los esfuerzos de la limpieza. Ecología desarrolló un plan de limpieza para el resto de las propiedades contaminadas por la fundición antigua. Ecología tomará muestras en 71 propiedades y limpiará 41 propiedades este año. Ecología tiene planificado el muestreo y la limpieza de las propiedades en la parte noreste de Everett durante los próximos diez años.

Si su propiedad está programada para muestreo o limpieza, los empleados de Ecología y sus contratistas le contactarán para firmar un acuerdo de acceso. Tal acuerdo les da permiso para trabajar en su propiedad. Después de que usted firma el acuerdo de acceso, los empleados de Ecología reunirán consigo para explicar el trabajo que harán en su propiedad.

Si usted necesita esta información en otro idioma, favor de contactar a Richelle Pérez por teléfono a (360) 480-7528 o por correo electrónico a [richelle.perez@ecy.wa.gov](mailto:richelle.perez@ecy.wa.gov). También, usted puede encontrar más información en inglés en el sitio web de Ecología a [http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/asarco/es\\_main.html](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/asarco/es_main.html).

---

### Министерство экологии продолжает устранять последствия загрязнения, вызванного деятельностью металлургического комбината г. Эверетт.

Металлургический комбинат Asarco, который работал в Эверетте в начале 1900-х годов, стал причиной масштабного загрязнения мышьяком и свинцом северо-восточной части Эверетта. Помимо загрязнения, которое осталось на старом объекте комбината, твердые частицы, выводимые через трубы, осели на прилегающей территории и загрязнили почву. Местность, в которой вы проживаете, может быть загрязнена в результате деятельности бывшего металлургического комбината.

С 1999 г. по 2007 г. Министерству экологии штата Вашингтон удалось очистить наиболее загрязненные участки. В 2009 году Министерство экологии получило финансирование на основании соглашения с компанией Asarco по поводу банкротства, чтобы и далее предпринимать меры по очистке зоны. Министерство экологии разработало план очистки оставшихся участков, загрязненных в результате деятельности бывшего комбината. В этом году Министерство экологии проводит отбор проб на 71 объекте и очистку 41 участка. Отбор проб и очистка запланированы для участков в северо-восточном Эверетте в течение следующих десяти лет.

Если ваш участок находится в списке отбора взятия проб или очистки, персонал Министерства экологии и его подрядчики свяжутся с вами, чтобы попросить вас подписать соглашение о доступе. Данное соглашение позволит им работать на вашем участке. После того как вы подпишете соглашение о доступе, персонал Министерства экологии встретится с вами, чтобы объяснить виды работ, которые будут проводиться на вашем участке.

Если вам нужен данный информационный бюллетень на другом языке, свяжитесь с Мег Боммарито по телефону (425) 649-7256 или по электронной почте [Meg.Bommarito@ecy.wa.gov](mailto:Meg.Bommarito@ecy.wa.gov). Дополнительную информацию также можно найти на веб-сайте Министерства экологии по адресу [http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/asarco/es\\_main.html](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/asarco/es_main.html).

### تواصل وزارة البيئة تنظيف تلوث مصهر ايفريت

تسبب مصهر Asarco الذي بدأ في العمل في مدينة ايفريت في أوائل القرن العشرين في تلوث بالزرنيخ والرصاص على نطاق واسع في شمال شرق ايفريت. وبالإضافة إلى التلوث الذي ترك وراءه على العقار القديم للمصهر، استقرت الجسيمات من المداخل على المنطقة المحيطة وقامت بتلويث التربة. قد تكون المنطقة المجاورة لك قد تأثرت بالتلوث من المصهر السابق.

قامت وزارة البيئة في ولاية واشنطن بإدارة تنظيف العقارات الأكثر تلوثاً من عام 1999 وحتى عام 2007. وفي عام 2009 تلقت وزارة البيئة أموالاً نتيجة تسوية إفلاس Asarco لمواصلة جهود التنظيف. وقد وضعت وزارة البيئة خطة لتنظيف بقية العقارات الملوثة التي تأثرت من المصهر السابق. وتقوم وزارة البيئة هذا العام بأخذ عينات من 71 عقار وتنظيف 41 عقار. ومن المزمع أخذ عينات وتنظيف العقارات في شمال شرق ايفريت لفترة العشر سنوات القادمة.

إذا تم جدولة العقار الخاص بك لأخذ عينات أو للتنظيف، فسوف يقوم موظفي وزارة البيئة والمقاولين بالاتصال بك للتوقيع على اتفاقية تصريح بالدخول، وسوف يقوم موظفي وزارة البيئة بالاجتماع معك لشرح تفاصيل العمل الذي سيجري على العقار الخاص بك.

إذا أنت بحاجة إلى هذه النشرة بلغة مختلفة، يرجى الاتصال ب Meg Bommarito على الرقم 7256-649 (425) أو [Meg.Bommarito@ecy.wa.gov](mailto:Meg.Bommarito@ecy.wa.gov) ويمكن أيضاً الاطلاع على مزيد من المعلومات على موقع الانترنت .  
[http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/asarco/es\\_main.html](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/asarco/es_main.html) لوزارة البيئة